

ÖKUMENISCHES PFINGSTFEST
»VERBUNDEN DURCH GOTTES GEIST«

ECUMENICAL WHITSUNTIDE
»JOINED BY GOD'S SPIRIT«

PENTECÔTE ŒCUMÉNIQUE
»REJOINTS PAR L'ESPRIT DE DIEU«

PENTECOSTE ECUMENICAL
»E , ENTRATO DALLO SPIRITO DI DIO«

ВСЕЛЕНСКИЙ ТРОИЦА
»К НИМ ПРИСОЕДИНИЛИСЬ БОЖЬЕГО ДУХА«

۱- جشن سراسری و جهانی پنجاهه
ارتباط با روح خداوند

PFINGSTMONTAG | 5. JUNI 2017
MARKTPLATZ WOLFHAGEN





MUSIK ZUR ERÖFFNUNG

ERÖFFNUNG

LIED

Kv At - me in uns, Hei - li - ger Geist,
bren - ne in uns, Hei - li - ger Geist, wir - ke in uns,
Hei - li - ger Geist, A - tem Got - tes, komm!

1 Komm, du Geist, durch - drin - ge uns,
2 Komm, du Geist der Hei - lig - keit,
3 Komm, du Geist, mach du uns eins,

1 komm, du Geist, kehr bei uns ein.
2 komm, du Geist der Wahr - heit.
3 komm, du Geist, er - fül - le uns.

1 Komm, du Geist, be - le - be uns,
2 Komm, du Geist der Lie - be,
3 Komm, du Geist, und schaff uns neu,

1-3 wir er - seh - nen dich. Kv

EINGANGSPSALM MIT KEHRVERS



Alle: Geborgen ist mein Leben in Gott.
Er hält mich in seinen Händen.

Einer: Manchmal fließt mein Herz über vor Freude:
Dann muss ich Gott sagen, wie froh ich bin.
Ich lobe ihn für alles, was er mir schenkt.

Alle: Geborgen ist mein Leben in Gott.
Er hält mich in seinen Händen.

Einer: Vieles wünsche ich mir:
Frieden für alle Menschen auf der Welt,
dass kein Kind mehr hungern muss.
Freunde, die mich nicht enttäuschen,
Lehrer, die mich verstehen.
Gott kann ich es sagen.

Alle: Geborgen ist mein Leben in Gott.
Er hält mich in seinen Händen.

Einer: Geht es mir nicht gut, bete ich zu Gott:
Hilf mir heraus aus meiner Not!
Gott, hilf in Krankheit, Angst und Leid.

Alle: Geborgen ist mein Leben in Gott.
Er hält mich in seinen Händen.

SOLOGESANG »RAISE ME UP«

DIE PFINGSTGESCHICHTE NACH APOSTELGESCHICHTE 2



LIED »KOMM, HEILGER GEIST«

Em Am Em Am

Komm, heil-ger Geist, mit dei-ner Kraft,

Em Am H⁷ Em

die uns ver - bin - det und Le - ben schafft.

Em G Am Em

1. Wie das Feu - er sich ver - brei - tet

D C H

und die Dun - kel - heit er - hellt,

Em G Am Em

so soll uns dein Geist er - grei - fen,

D Am H⁷ Em

um - ge - stal - ten uns - re Welt.

2. Wie der Sturm, so unaufhaltsam / dring in unser Leben ein.
Nur wenn wir uns nicht verschließen, / können wir deine Kirche
sein. / Komm, heiliger Geist ...

3. Schenke uns von deiner Liebe, / die vertraut und die vergibt. /
Alle sprechen eine Sprache, / wenn ein Mensch den andern liebt.
/ Komm, heiliger Geist ...

APOSTOLISCHES GLAUBENSBEKENNTNIS



Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels und der Erde.

Und an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn,
unsern Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist,
geboren von der Jungfrau Maria,
gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben und begraben,
hinabgestiegen in das Reich des Todes,
am dritten Tage auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel;
er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters;
von dort wird er kommen, zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist,
die heilige christliche (oder: katholische) Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen,
Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten
und das ewige Leben.
Amen.

I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord.
He was conceived by the power of the Holy Spirit
and born of the Virgin Mary.
He suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried.
He descended to the dead.
On the third day he rose again.
He ascended into heaven,
and is seated at the right hand of the Father.



He will come again to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting. Amen.

Je crois en Dieu le Père tout-puissant,
Créateur du ciel et de la terre.

Je crois en Jésus-Christ, Son Fils unique, notre Seigneur,
Qui a été conçu du Saint Esprit et qui est né de la vierge Marie,
il a souffert, sous Ponce-Pilate, il a été crucifié, il est mort,
il a été enseveli,
il est descendu aux enfers,
le troisième jour il est ressuscité des morts
Il est monté au ciel,
il siège à la droite de Dieu le Père tout-puissant,
Il viendra de là pour juger les vivants et les morts.

Je crois en l'Esprit-Saint.
Je crois en la sainte Église universelle,
La communion des saints,
La rémission des péchés,
La résurrection de la chair,
Et la vie éternelle.
Amen

Io credo in Dio, Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra;
e in Gesù Cristo, suo unico Figlio, nostro Signore,
il quale fu concepito di Spirito Santo, nacque da Maria Vergine,
patì sotto Ponzio Pilato, fu crocifisso, morì e fu sepolto;
discese agli inferi; il terzo giorno resuscitò da morte;
salì al cielo, siede alla destra di Dio Padre onnipotente;
di là verrà a giudicare i vivi e i morti.

Credo nello Spirito Santo,
la santa Chiesa cattolica,
la comunione dei santi,
la remissione dei peccati,
la risurrezione della carne,
la vita eterna.
Amen.

من ایمان دارم به خدای پدر, قادر مطلق
خالق آسمان و زمین و به پسر یگانه او، خداوند ما، عیسی که
به واسطه روح القدس در رحم قرار گرفت و از مریم باکره
متولد شد و در حکومت پنطیوس پیلاطس رنج کشید و
مصلوب شده بمرد و مدفون گردید و به عالم ارواح نزول کرد
و روز سوم از مرگ برخاستت، به آسمان صعود نموده، و به
دست راست خدای پدر قادر مطلق نشسته است.
و از آنجا خواهد آمد تا زندگان و مردگان را داوری کند و من
ایمان دارم به روح القدس و به کلیسای مقدس جامع و به
شرکت مقدسین و به آمرزش گناهان و به قیامت ابدان و به
حیات جاویدان. آمین



LIED »DIE KIRCHE STEHT GEGRÜNDET«

1. Die Kir - che steht ge - grün - det
al - lein auf Je - sus Christ, sie, die des
gro - ßen Got - tes er - neu - te Schöp - fung
ist. Vom Him - mel kam er nie - der und
wähl - te sie zur Braut, hat sich mit sei - nem
Blu - te ihr e - wig an - ge - traut.

2. Elect from every nation, / yet one o'er all the earth, /
her charter of salvation / one Lord, one faith, one
birth, / one holy name she blesses, / partakes one holy
food, / and to one hope she presses / with every grace
endued.

3. Schon hier ist sie verbunden / mit dem, der ist und
war, / hat selige Gemeinschaft / mit der Erlösten Schar, /
mit denen, die vollendet. / Zu dir, Herr, rufen wir: /
Verleih, daß wir mit ihnen / dich preisen für und für.

KOLLEKTE

Bei diesem Lied erbitten wir eine Kollekte für die
Flüchtlingshilfe der evangelischen Kirche in Syrien.

**PREDIGT ZU EZECHIEL 36,26
MIT DEM LIED
»GOTT SCHENKT DIR EIN NEUES HERZ«**



Gott spricht:

Ich will euch ein neues Herz und einen neuen Geist in euch geben und will das steinerne Herz aus eurem Fleische wegnehmen und euch ein fleischernes Herz geben.

I will give you a new heart and put a new spirit in you: I will take away the heart of stone from your flesh, and give you a heart of flesh.

Vous donnerai un coeur nouveau, et je mettrai en vous un esprit nouveau; j'ôterai de votre corps le coeur de pierre, et je vous donnerai un coeur de chair.

Vi darò un cuor nuovo, e metterò dentro di voi uno spirito nuovo; torrò dalla vostra carne il cuore di pietra, e vi darò un cuore di carne.

дам вам сердце новое, и дух новый дам вам; и возьму из плоти вашей сердце каменное, и дам вам сердце плотяное.

۲- می خواهم که قلب و روحی تازه به شما عطا کنم، می خواهم قلب سنگی را از کالبد جسمانی شما دور کرده و قلبی جاندار و طپنده به شما بدهم کتاب حزقیال ۳۶، ۲۶

A Refrain

G D

Gott schenkt uns ein neu- es Herz, ein Herz, das

G D Em C

für Gott schlägt und sei- ne Wor- te in sich trägt.

5 G Em D

Gott schenkt ei- nen neu- en Geist, der uns ver-

Em C G/H D

än- dert und be- freit. In uns be- ginnt die neu- e

B Strophe

9 G Fine 10 Am G

Zeit.

1. Wenn wir uns fort- be- we- gen auf
2. Wenn Stim- men laut er- klin- gen, die
3. Gott hat das neu- e Le- ben durch

C D Em

un- heil- vol- len We- gen, dann braucht es ei- nen,
 uns nichts Gu- tesbrin- gen, dann braucht es ei- ne,
 Chris- tus uns ge- ge- ben.⁹ Nun ist es Zeit, dass



der uns fragt: ___ Ging eu- ren tau- ben Oh- ren
 die uns fragt: ___ Wollt ihr mit har- tem Her- zen
 je- mand sagt: ___ Kommt, lasst uns Gott, dem Her- ren



die Fä- hig- keit ver- lo- ren, auf das zu hö- ren,
 denn al- les das aus- mer- zen, was Gott aus Lie- be
 Dank sa- gen und ihn eh- ren,** weil er die Zu- kunft



was Gott sagt? ♦ ___ Wie gut, dass
 zu euch sagt? + ___
 mit uns wagt. ___



Gott durch sei- ne Schöp- fer- kraft ___ das neu- e



Le- ben aus dem Nichts er- schafft.* ___



LIED »STRAHLEN BRECHEN VIELE«

1. Strah - len bre - chen vie - le aus ei - nem
Licht. Un - ser Licht heißt Chri - stus.
Strah - len bre - chen vie - le aus ei - nem
Licht - und wir sind eins durch ihn.

3. Gaben gibt es viele, Liebe vereint. / Liebe schenkt uns Christus. / Gaben gibt es viele, Liebe vereint - / und wir sind eins durch ihn.

5. Glieder sind es viele, doch nur ein Leib. / Wir sind Glieder Christi. / Glieder sind es viele, doch nur ein Leib - / und wir sind eins durch ihn.

SOLOGESANG »AMACING GRACE«

FÜRBITTEN - STILLES GEBET - VATERUNSER

LIED

»O KOMM, DU GEIST DER WAHRHEIT«



1. O komm, du Geist der Wahr - heit, und
ver - brei - te Licht und Klar - heit, ver -



keh - re bei uns ein, Gieß aus dein
ban - ne Trug und Schein.



hei - lig Feu - er, rühr Herz und Lip - pen



an, daß jeg - li - cher ge - treu - er



den Herrn be - ken - - - - - nen kann.

7. Du Heiliger Geist, bereite / ein Pfingstfest nah und
fern; / mit deiner Kraft begleite / das Zeugnis von dem
Herrn. / O öffne du die Herzen / der Welt und uns den
Mund, / daß wir in Freud und Schmerzen / das Heil ihr
machen kund.

SEGEN MIT LIED

»VOM ANFANG BIS ZUM ENDE«

E A

Vom An - fang bis zum En - de___



B \sharp 7 E F \sharp m

hält Gott sei - ne Hän - de___ ü - ber mir



B \sharp E

und ü - ber dir. Ja, er hat es ver -



A B \sharp 7 E

spro - chen,___ hat nie sein Wort ge - bro - chen:___



F \sharp B \sharp

"Glau - be mir, ich bin bei dir!"___



E A
 Im - mer und ü - ber - all,
 im - mer und ü - ber - all, im - mer
 bin ich da! da!

MUSIK ZUM SCHLUSS

MITWIRKENDE

- Vertreter von Evangelische Kirche
 Freie evangelische Gemeinde
 Katholische Kirche
 Orthodoxe Kirche
 Selbständige Evangelisch-Lutherische Kirche

Posaunenchöre aus dem Wolfhager Land
 unter der Leitung von Holger Masche

Florence Viereck

Ansinggruppe aus Mitgliedern der Kirchenchöre
 aus dem Wolfhager Land
 unter der Leitung von Kirchenmusikdirektor Bernd Geiersbach



ÖKUMENISCHES PFINGSTFEST

Beim ökumenischen Pfingstfest sind Sie zu Kaffee, Kuchen, Getränken und Würstchen herzlich eingeladen. Spenden sind nach Ihrer Möglichkeit willkommen. Der Erlös ist für die »Wolfhager Tafel« bestimmt.

Ab 16:30 Uhr wirken Chöre mit.

Dabei wird das »textile Klangreiseprojekt« vorgestellt und auf den Weg geschickt.

Das Fest wird mit dem ökumenischen Reisesegen von Pröpstin Katrin Wienold-Hocke (Kassel) abgeschlossen.

ABSCHLUSSLIED

»HERR, DAS LICHT DEINER LIEBE«



1. Herr, das Licht dei - ner Lie - be leuch - tet auf,
 2. Herr, voll Ehr - furcht komm ich zu dei - nem Thron,
 1. Lord, the light of Your love is shin - ing
 2. Lord, I come to Your awe - some pres - ence.



strahlt in - mit - ten der Fin - ster - nis für uns auf.
 aus dem Dun - kel ins Licht des Got - tes - sohns.
 in the midst of the dark - ness, shin - ing;
 From the shad - ows in - to Your ra - diance;



Je - sus, du Licht der Welt, sen - de uns dein Licht.
 Durch dein Blut kann ich nun vor dir ste - hen.
 Je - sus, Light of the World, shine up - on us,
 By the blood I may en - ter Your bright - ness.



Mach uns frei durch die Wahr - heit, die jetzt an - bricht.
 Prüf mich, Herr, laß mein Dun - kel ver - ge - hen,
 set us free by the truth You now bring us,
 Search me, try me, con - sume all my dark - ness.



Sei mein Licht, sei mein Licht!
 sei mein Licht, sei mein Licht!
 shine on me, shine on me.
 Shine on me, shine on me.



G E⁴ E G E⁴ E

Sei mein_ Licht, sei mein_ Licht!
sei mein_ Licht, sei mein_ Licht!
shine on___ me, shine on___ me.
Shine on___ me, shine on___ me.

Refrain

A (E/A) D B:m E⁴

Je - sus, dein Licht_ füll' dies Land mit des Va - ters Eh - re!
Shine, Je - sus, shine,_ fill this land with the Fa - ther's glo - ry;

A (E/A) D B:m B:m/A G E⁴ E

Komm, Heil' - ger Geist,_ setz die Her - zen in Brand!
blaze Spir - it, blaze,_ set our hearts on___ fire.

A (E/A) D B:m E⁴

Fließ, Gna - den - strom, ü - ber - flu - te dies Land mit Lie - be!
Flow, riv - er, flow,_ flood the na - tions with grace and mer - cy;

A (E/A) D B:m B:m/D E⁷ A

Sen - de dein Wort, Herr, dein Licht strah - le auf!
send forth Your word, Lord, and let there be light.

3. Schauen wir, König, zu deinem Glanze auf, dann strahlt dein Bild auf unserem Antlitz auf. Du hast Gnade um Gnade gegeben, dich widerspiegelnd erzähl' unser Leben von deinem Licht, von deinem Licht!

3. As we gaze on Your kingly brightness so our faces display Your likeness. Ever changing from glory to glory, mirrored here may our lives tell Your story. Shine on me, shine on me.

INFORMATIONEN ZU DEN ABGEDRUCKTEN LIEDERN



Seite 1 »**Atme in uns, heiliger Geist**«

Gotteslob 346. Text: Jean-Marc Morin »Esprit de Dieu, souffle de vie«, Übersetzung: Thomas Csanády und Roger Iboumigg 1985; Melodie: Pierre und Viviane Mugnier, Emmanuel Songs 1982

Seite 4 »**Komm, heiliger Geist**«

Lieder zwischen Himmel und Erde. Text: Klaus Okonek, Joe Raile; Melodie aus Israel

Seite 8: »**Die Kirche steht gegründet**«

Evangelisches Gesangbuch 264, Gotteslob 482. Text: Anna Thekla von Weling 1898 nach dem englischen »The Church's one foundation« von Samuel John Stone 1866, Melodie: Samuel Sebastian Wesley 1864

Seite 10 »**Gott schenkt uns ein neues Herz**«

Evangelisches Jugendwerk Württemberg. Text (zu Hesekiel 36, 26) und Musik: Gottfried Heinzmann, Hans-Joachim Eißler

Seite 12 »**Strahlen brechen viele aus einem Licht**«

Evangelisches Gesangbuch 268. Text: Dieter Trautwein 1976 nach dem schwedischen »Lågorna är många, ljuset är ett« von Anders Frostenson (1972) 1974, Melodie: Olle Widstrand 1974

Seite 13: »**O komm, du Geist der Wahrheit**«

Evangelisches Gesangbuch 136. Text: Philipp Spitta (1827) 1833, Melodie nach »Lob Gott getrost mit Singen«: 16. Jh. »Entlaubt ist uns der Walde«; geistlich Nürnberg um 1535, Böhmisches Brüder 1544, bei Otto Riethmüller 1932

Seite 14 »**Vom Anfang bis zum Ende**«

Text und Musik: Daniel Kallauch |

Seite 17 »**Herr, das Licht deiner Liebe leuchtet auf**«: Text: Graham Kendrick nach Joh 1,5; 3,19-21; 2 Kor 3,18; Melodie: Graham Kendrick

